



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף פ"ז ע"ב

תקונא חמשין ותלת · תקונא חמשין וארבע

טקסט התיקונים

בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִי'ם תְּמָן ב' ת, תְּמָן א' א'ם דְּהוּא א'ם מֵאֱלֹהִי'ם, וְאִינוּן גֵּן עֲלָאָה גֵּן
תַּתָּאָה. פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר (בְּרֵאשִׁית ב ל), וַיֵּטַע יְהו'ה אֱלֹהִי'ם גֵּן בְּעֵדֵן מִקְדָּם
וַיֵּשֶׁם שָׁם אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר יָצַר, וַיֵּטַע יְהו'ה אֱלֹהִי'ם גֵּן דָּא שְׂכִינְתָּא, בְּעֵדֵן דָּא אִימָא
עֲלָאָה, מִקְדָּם אַבָּא עֲלָאָה, וַיֵּשֶׁם שָׁם אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר יָצַר דָּא עֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא, וְעֲלִיָּה
אֲתַמַּר (שם ב ז) וַיֵּיצֵר יְהו'ה אֱלֹהִי'ם אֶת הָאָדָם עֶפֶר מִן הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נִשְׁמַת
חַיִּים וְגוֹמֵר, וַיֵּיצֵר צִיִּיר לִיָּה בְּתַרִּין עֲלָמִין בְּעֲלָמָא דִּין וּבְעֲלָמָא דְאַתִּי, וַיִּפַּח בְּאַפִּיו
נִשְׁמַת חַיִּים דָּא נִשְׁמַת כָּל חַי, וַיְהִי הָאָדָם דָּא רוּחָא דְחַיִּי, לְנַפְשָׁא חַיָּה דָּא שְׂכִינְתָּא
תַּתָּאָה.

תרגום לעברית

תְּקוּן חֲמִשִּׁים וּשְׁלֹשָׁה, בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִי'ם שָׁם ב' ת, שָׁם א' א'ם, שְׁהוּא א'ם
מֵאֱלֹהִי'ם, וְהֵם הָגֵן הָעֲלִיּוֹן וְהָגֵן הַתַּתָּוֹן. פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר: וַיֵּטַע יְהו'ה
אֱלֹהִי'ם גֵּן בְּעֵדֵן מִקְדָּם וַיֵּשֶׁם שָׁם אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר יָצַר. וַיֵּטַע יְהו'ה אֱלֹהִי'ם גֵּן - זו
הַשְׂכִּינָה, בְּעֵדֵן - זוֹ הָאֵם הָעֲלִיּוֹנָה, מִקְדָּם - הָאֵב הָעֲלִיּוֹן, וַיֵּשֶׁם שָׁם אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר יָצַר
זוֹ הָעֲמוּדָא הָאִמְצָעִי, וְעֲלִיו נֶאֱמַר וַיֵּיצֵר יְהו'ה אֱלֹהִי'ם אֶת הָאָדָם עֶפֶר מִן הָאֲדָמָה

ויפח באפיו נשמת חיים וגומר. וייצר, ציר אותו בשני עולמות, בעולם הזה ובעולם הבא, ויפח באפיו נשמת חיים - זו נשמת כל חי, ויהי האדם - זו רוח החיים, לנפש חיה - זו השכינה התחתונה.

טקסט התיקונים

ועוד ויטע יהו"ה אלהי'ם גן דא אורייתא דבכתב, עדן דא עדונא דאורייתא, ושוי תמן את האדם דבריא, ומה כתיב ביה (ישעיה יז יא) ביום נטעה תשגשגי. ויצמח יהו"ה אלהי'ם וכו' (בראשית ב ט), יהו"ה אלהי'ם אבא ואימא, כל עץ נחמד למראה (שם) דא עמודא דאמצעיתא, דכל גוונין שפירין ביה אתחזין, ובגין דא נחמד למראה, תפארת שפירו דכל גוונין, וטוב למאכל דא צדיק.

תרגום לעברית

ועוד, ויטע יהו"ה אלהי'ם גן - זו תורה שבכתב, עדן - זה עדון התורה, ושם שם את האדם של בריאה, ומה כתוב בו? ביום נטעה תשגשגי. ויצמח יהו"ה אלהי'ם וכו', יהו"ה אלהי'ם - אב ואם, כל עץ נחמד למראה - זה העמוד האמצעי, שכל הגונים היפים נראים בו, ומשום זה נחמד למראה, תפארת - היפי של כל הגונים, וטוב למאכל - זה צדיק.

טקסט התיקונים

אמר ליה רבי יהודה, והא כל עץ כתיב, אי הוה אמר עץ שפיר, אבל כל עץ כתיב, אמר ליה ודאי הכי הוא, דבכל אתר. כ'ל צדיק איהו, אבל כלא חד, כל דא צדיק, עץ דא עמודא דאמצעיתא, דגוף וברית חשבינן חד, אבל בהאי קרא כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל דא צדיק, למראה דא שכינתא דאתמר בה (במדבר יב ו) במראה אליו אתודע, ועץ החיים דא עמודא דאמצעיתא, דאיהו עץ החיים דלעילא דאתמר בה (קהלת ז יב) החכמה תחיה בעליה.

אמר לו רבי יהודה: והרי כתוב כל עץ, אם היה אומר עץ - יפה, אבל כתוב כל עץ? אמר לו: ודאי כך זה, שכל מקום, כ"ל הוא צדיק, אבל הכל אחד. כל זה צדיק, עץ זה העמוד האמצעי, שגוף וברית נחשבים לאחד, אבל בכתוב הזה כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל - זה צדיק, למראה - זו השכינה, שנאמר בה במראה אליו אתודע, ועץ החיים - זה העמוד האמצעי, שהוא עץ החיים שלמעלה, שנאמר בו החכמה תחיה בעליה.

טקסט התיקונים

אמר ליה הא שכינתא תתאה איהי גן, דמתמן עץ החיים נטוע, כמה דאתמר (בראשית ב ט) ועץ החיים בתוך הגן, מאי מן האדמה, אלא דא שכינתא עלאה, דמינה אתנטע כל עץ דאיהו צדיק, כ"ל איהו מסטרא דמ"י, דהכי סליק לחשבון כ"ל מ"י, ובגינה אתמר (איוב לח כט) מבטן מי יצא הקרח וגומר, דאיהו הקרח הנורא.

תרגום לעברית

אמר לו: הרי השכינה התחתונה היא הגן, שמשם עץ החיים נטוע, כמו שנאמר ועץ החיים בתוך הגן. מה זה מן האדמה? אלא זו השכינה העליונה שממנה ננטע כל עץ, שהוא צדיק. כ"ל הוא מצד של מ"י, שפך עולה לחשבון כ"ל מ"י, ובשבילה נאמר מבטן מי יצא הקרח וגומר, שהוא הקרח הנורא.

טקסט התיקונים

ועץ הדעת טוב ורע איהו לתתא, עץ הדעת טוב דא מטטרו"ן, ורע דא סמא"ל ובגין דא ועץ הדעת ו' אתא לרבוויא, דאיהו אתי מאתר אחרא, עץ הדעת טוב ורע, ועוד ויצמח יהו"ה אלהי"ם מן האדמה כל עץ, דא איהו צמח צדיק (ירמיה כג ה) ומתחתיו יצמח (זכריה ו יב), תא חזי כל מאן דנטיר ברית, ההוא בר דיהיב ליה קודשא בריה הוא, עליה אתמר (בראשית ב ט) ויצמח יהו"ה אלהי"ם כל עץ נחמד למראה ברוין

דאָרײַטא, וטוב למאכל בפקודין דאָרײַטא, אַבל בָּרא אַחרא דְּלא אַתְעבִיד בְּדחילו
וּרְחִימו דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, מַה כְּתִיב בִּיה (שם) וְעַץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע, וְדָא עֲרֻבֵינָא
דְּטוֹב וָרַע, מְעוּרָב מִמַּצָּה וּשְׂאֹר.

תרגום לעברית

וְעַץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע, הוּא לְמַטָּה, עַץ הַדַּעַת טוֹב - זֶה מִטְרֹו'ן, וָרַע - זֶה סמא'ל,
וּמִשּׁוּם זֶה וְעַץ הַדַּעַת, ו' בָּא לְרִבּוּת, שֶׁהוּא בָּא מִמָּקוֹם אַחֵר, וְעַץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע. וְעוֹד,
וַיִּצְמַח יְהו'ה אֱלֹהֵי'ם מִן הָאֲדָמָה כָּל עֵץ, זֶהוּ צִמַּח צְדִיק וּמִתְחַתִּיו יִצְמַח. בָּא תְּרָאָה,
כָּל מִי שֶׁשׁוּמֵר בְּרִית, אוֹתוֹ הֵבֵן שְׁנוֹתָן לוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלָיו נֶאֱמַר וַיִּצְמַח יְהו'ה
אֱלֹהֵי'ם כָּל עֵץ נִחְמַד לְמֶרְאֶה - בְּסוּדוֹת הַתּוֹרָה, וְטוֹב לְמַאֲכָל - בְּמִצְוֹת הַתּוֹרָה, אַבְל
בֵּן אַחֵר שֶׁלֹּא נַעֲשֶׂה בְּיָרְאָה וְאַהֲבָה שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, מַה כָּתוּב בּוֹ? וְעַץ הַדַּעַת טוֹב
וָרַע, וְזוֹ עֲרֻבֵינָה שֶׁל טוֹב וָרַע, מְעוּרָב מִמַּצָּה וּשְׂאֹר.

טקסט התיקונים

וּבְגִין דָּא מְנִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל לְנִטְרָא גְרַמִּיָּה בְּפִרְיָה וּרְבִיָּה, הָדָא הוּא דְּכְתִיב
(שם יז) וַיִּמְעַץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ, טוֹב מִסְטָרָא דְּדָם טְהוֹר, וָרַע מִסְטָרָא
דְּדָם נְדוּת, דְּהָאִי בַר גָּרִים אֲבוּדָא דְּתַרְיִן עֲלָמִין, הָדָא הוּא דְּכְתִיב (שם) כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ
מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת, מוֹת בְּעֵלְמָא דִּין, תָּמוּת בְּעֵלְמָא דְּאֵתִי.

תרגום לעברית

וְלִכְּנָן צִוָּה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל לְשָׁמֵר אֶת עֲצָמוֹ בְּפִרְיָה וּרְבִיָּה. זֶהוּ שְׁכָתוּב
וַיִּמְעַץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ, טוֹב - מִצַּד שֶׁל דָּם טְהוֹר, וָרַע - מִצַּד שֶׁל דָּם
נְדוּת, שֶׁהֵבֵן הָזֶה גּוֹרֵם אֲבִדוֹן שֶׁל שְׁנֵי עוֹלָמוֹת, זֶהוּ שְׁכָתוּב כִּי בְּיוֹם אֲכָלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת
תָּמוּת, מוֹת - בְּעוֹלָם הָזֶה, תָּמוּת - בְּעוֹלָם הַבָּא.

◆ תקונא חמשינ וארבע ◆

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם, אֶת הַשָּׁמַיִם עַץ הַחַיִּים, וְאֶת הָאָרֶץ כָּל עֵץ נִחְמָד לְמִרְאָה, וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּהוֹ וְבָהוּ דָא עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע, וְדָא רָזָא תְּהוֹ עֵמֶק רָע, בָּהוּ עֵמֶק טוֹב, וְדָא עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע, כִּי שָׁם בָּלָל יְהוֹ"ה שְׁפַת כָּל הָאָרֶץ (שם יא ט), וּמִהֲכָא נָפַק כָּל עֶרְבּוּבָא דְטוֹב וָרָע, דְּאִיְהוּ רָזָא דְצַדִּיק וָרָע לוֹ רָשָׁע וְטוֹב לוֹ.

◆ תקונא חמשינ וחמש ◆

תרגום לעברית

תקון חמשים וארבעה, בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִי'ם, אֶת הַשָּׁמַיִם - עֵץ הַחַיִּים, וְאֶת הָאָרֶץ - כָּל עֵץ נִחְמָד לְמִרְאָה, וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּהוֹ וְבָהוּ זֶה עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע, וְזֶהוּ סוּד תְּהוֹ, עֵמֶק רָע, בָּהוּ - עֵמֶק טוֹב, וְזֶה עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע, כִּי שָׁם בָּלָל יְהוֹ"ה שְׁפַת כָּל הָאָרֶץ, וּמִכָּאן יֵצְאָה כָּל הָעֶרְבּוּבָה שֶׁל טוֹב וָרָע, שֶׁהוּא הַסּוּד שֶׁל צַדִּיק וָרָע לוֹ רָשָׁע וְטוֹב לוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.